

DIPLÔME NATIONAL DU BREVET

ÉPREUVE RUSSE

SÉRIES : TOUTES

SESSION 2016

Durée : 1 heure 30

Coefficient : 1

Barème :

I - COMPRÉHENSION DU TEXTE	6 points
II - COMPÉTENCE LINGUISTIQUE	5 points
III - EXPRESSION PERSONNELLE	7 points

L'usage du dictionnaire et de la calculatrice n'est pas autorisé.

L'orthographe et la présentation sont notées sur 2 points

Le sujet comporte 4 pages.

Texte

Un collégien déraciné

Я пошёл в пятый класс в тысяча девятьсот сорок восьмом году. То есть не пошёл, а поехал: у нас в деревне было только четыре класса, поэтому, чтобы учиться дальше, мне надо было уехать из дома за пятьдесят километров в город. Так, в одиннадцать лет я начал жить далеко от семьи.

5 В тот год ещё был голод¹, а нас в семье было трое детей, я самый старший. Трудно сказать, почему мать решила отдать меня в школу в город. Жили мы без отца, жили очень плохо, и она, наверное, подумала, что хуже не будет. Учился я хорошо, в школу ходил с удовольствием, и в деревне был грамотеем²: писал и читал письма для старых людей, прочитал все книги в нашей маленькой библиотеке.

10 Раньше никто из нашей деревни в городе не учился. Я был первый. Но я не понимал, какие проблемы ждут меня на новом месте. Учился я и тут хорошо: у меня были хорошие отметки по всем предметам, но не по французскому языку.

15 С французским мне было трудно из-за фонетики. Я легко учил слова и быстро переводил, но мне было трудно говорить, потому что у меня был сильный деревенский акцент. В нашей деревне никто никогда не знал иностранных слов. Когда Лидия Михайловна, учительница французского, слушала меня, она морщилась³ и закрывала глаза.

20 Но самое страшное начиналось, когда я приходил из школы. В школе я должен был всё время что-то делать, работать на уроках, общаться и играть с другими ребятами на переменах. Но когда я оставался один, сразу приходила тоска⁴ по дому, по деревне. Раньше я никогда не уезжал из семьи даже на один день и, конечно, не был готов жить среди чужих людей⁵. Мне было так плохо, так тяжело. Я был как больной. Я хотел только одного, мечтал только об одном – вернуться домой.

25 В конце сентября ко мне приехала мать на машине вместе с шофёром, который ехал из нашей деревни. Я так плохо выглядел, что ей стало страшно за меня. При ней я крепился⁶, не жаловался⁷ и не плакал, но когда она стала уезжать, я побежал за машиной. Тогда мама сказала шофёру остановить машину.

По В. РАСПУТИНУ, *Уроки французского*, 1973

1 голод = *famine*

2 грамотей = *personne lettrée, instruite*

3 морщиться (ipf.) = *faire la grimace*

4 тоска = (*ici*) *nostalgie*

5 среди чужих людей = *parmi des inconnus*

6 крепиться (ipf.) = *tenir bon*

7 жаловаться (ipf.) = *se plaindre*

TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT

Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre et numéroter les réponses conformément au sujet.

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (6 points)

A. Répondez par VRAI ou FAUX et justifiez la réponse en citant le texte. (2 points)

1. У мальчика нет братьев и сестёр.
2. В городе мальчик хорошо учился по французскому языку .
3. До тысяча девятьсот сорок восьмого года все дети деревни учились в городе.
4. Мама приехала к сыну в город в конце учебного года.

B. Répondez aux questions suivantes par quelques phrases **en français** en vous appuyant sur des éléments du texte. (4 points)

1. Pourquoi la mère a-t-elle décidé d'envoyer son fils à la ville ?
2. Qu'est-ce qui nous fait comprendre que le jeune garçon va mal et quelles sont les raisons de son mal-être ?

II. COMPÉTENCE LINGUISTIQUE (5 points)

A. De retour au village pour les vacances, le jeune garçon retrouve un ancien ami. Recopiez leur dialogue en mettant les verbes entre parenthèses au présent à la forme voulue.
(2,5 points)

- Привет, Костя ! Как дела ?
- Как ты знаешь, я сейчас (учиться) в городе.
- Ребята (рассказывать), что ты (жить) у чужих людей.
- Да, это правда.
- А тебе не тяжело ?
- Иногда тяжело, но я не (жаловаться).
- А как учёба ?
- Ничего, я уже неплохо читаю и (писать) по-французски.

B. Recopiez les phrases en remplaçant le mot souligné par son contraire. (2,5 points)

1. Мальчик уехал из деревни.
2. Когда начинается учебный год ?
3. Мальчик учился хуже всех.
4. У мальчика есть старший брат.
5. Школа далеко?

III. EXPRESSION PERSONNELLE (7 points)

Traitez au choix, en russe, l'un des deux sujets suivants en 50 mots environ.

1. La mère discute avec son fils après avoir fait arrêter le véhicule. Imaginez le dialogue.
2. Dites si vous souhaitez ou non poursuivre vos études loin de votre maison et expliquez pourquoi.